

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

C 73



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 56

13 ta' Marzu 2013

Avviż Nru

Werrej

Pagna

II Komunikazzjonijiet

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2013/C 73/01	Awtorizzazzjoni tal-ghajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE – Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet ⁽¹⁾ 1
2013/C 73/02	Awtorizzazzjoni għal ghajnuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE – Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet ⁽²⁾ 3

III Atti preparatorji

Il-Bank Ċentrali Ewropew

2013/C 73/03	Opinjoni tal-Bank Ċentrali Ewropew tad-19 ta' Ottubru 2012 dwar proposta għal Regolament tal-Kummissjoni li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2214/96 li jikkonċerna l-indiċi armonizzati tal-prezzijiet għall-konsumatur (HICP): trasmissjoni u tixrid ta' sottoindiċi tal-HICP, rigward l-istabbiliment tal-indiċijiet armonizzati tal-prezzijiet tal-konsum fuq rati tat-taxxa kostanti u fuq proposta għal Regolament tal-Kummissjoni li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2494/95 dwar l-indiċijiet armonizzati tal-prezzijiet għall-konsumatur, fir-rigward tal-iffissar ta' indiċijiet tal-prezzijiet tal-abitazzjonijiet okkupati mis-sidien (CON/2012/77) 5
--------------	---

MT

Prezz:
EUR 3⁽¹⁾ Test b'relevanza għaž-ŻEE⁽²⁾ Test b'relevanza għaž-ŻEE, għajr f'dak li għandu x'jaqsam mal-prodotti rilevanti mal-Anness I tat-Trattat

IV Informazzjoni

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2013/C 73/04	Rata tal-kambju tal-euro	13
2013/C 73/05	Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar il-ftehimiet restrittivi u l-pożizzjoni dominanti mogħtija fil-laqgħa tiegħu tas-27 ta' Novembru 2012 fir-rigward ta' abbozz ta' deċiżjoni relatata mal-Każ COMP/39.847 – E-BOOKS – Rapporteur: Il-Litwanja	14
2013/C 73/06	Rapport Finali tal-Uffiċjal tas-Seduta – COMP/39.847 – E-BOOKS	15
2013/C 73/07	Sommarju tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-12 ta' Diċembru 2012 li tirrigwarda proċediment skont l-artikolu 101 tat-trattat dwar il-funzjonament tal-Unjoni Ewropea u l-artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE (Każ COMP/39.847 – E-BOOKS) (notifikata <i>bid-dokument</i> C(2012) 9288)	17

V Avviżi

PROĊEDURI AMMINISTRATTIVI

Il-Kummissjoni Ewropea

2013/C 73/08	Erkole II – Sejha għal proposti – Tahriġ, Seminars u Konferenzi – Parti Legali	21
--------------	--	----



II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U
AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Awtorizzazzjoni tal-ghajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE**Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet****(Test b'relevanza għaż-ŻEE)****(2013/C 73/01)**

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	7.11.2012
In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	SA.34576 (12/N)
Stat Membru	Il-Portugall
Reġjun	Alto Trás-os-Montes
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Unidade de cuidados continuados Jean Piaget/Nordeste
Il-bażi legali	Texto do Programa Operacional Temático Valorização do Território Endereço http://www.povt.qren.pt/cs2.asp?idcat=1120; Regulamento Geral FEDER e Fundo de Coesão (documento normativo sobre as modalidades de aplicação a Portugal dos fundos FEDER e Fundo de Coesão), em coerência com as disposições regulamentares comunitárias aplicáveis); Texto do Programa Operacional Temático Valorização do Território Endereço http://www.povt.qren.pt/cs2.asp?idcat=1120 — Regulamento Geral FEDER e Fundo de Coesão (documento normativo sobre as modalidades de aplicação a Portugal dos fundos FEDER e Fundo de Coesão), em coerência com as disposições regulamentares comunitárias aplicáveis); Regulamento Específico para o Domínio dos «Equipamentos Estruturantes do Sistema Urbano Nacional» (estabelece as condições de acesso e as regras gerais de atribuição de co-financiamento comunitário do FEDER às operações apresentadas no âmbito deste domínio de intervenção).
It-tip tal-miżura	Għajnuna individwali
L-ghan	Żvilupp reġjonali
Il-forma tal-ghajnuna	—
L-estimi	Baġit globali: EUR 1,897 miljun
L-intensità	Miżura li mhix għajnuna

It-tul ta' żmien	—
Setturi ekonomiċi	Attivitajiet ta' servizz
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	Programa Operacional Temático Valorização do Território Av. D. João II, Lote 1.07.2.1 — 2.º 1998-014 Lisboa PORTUGAL
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Awtorizzazzjoni għal għajjnuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE**Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet**

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE, għajr f'dak li għandu x'jaqşam mal-prodotti rilevanti mal-Anness I tat-Trattat)

(2013/C 73/02)

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	10.1.2013	
In-numru ta' referenza tal-għajjnuna	SA.33968 (11/N)	
Stat Membru	L-Ungerija	
Reġjun	—	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Erdő-környezetvédelmi intézkedések – EMVA (1698/2005/EK 47. cikk) (támogatási összegek emelése)	
Il-bażi legali	Az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból az erdő-környezetvédelmi intézkedésekhez nyújtandó támogatások részletes feltételeiről szóló 124/2009. (IX. 24.) FVM rendelet	
It-tip tal-miżura	Skema	—
L-ghan	Forestrija, Protezzjoni tal-Ambjent, Żvilupp Rurali (AGRI)	
Il-forma tal-għajjnuna	Għotja diretta	
L-estimi	Baġit globali: HUF 8 202,60 (f'miljuni) Baġit annwali: HUF 4 101,30 (f'miljuni)	
L-intensità	100 %	
It-tul ta' żmien	sal-31.12.2013	
Setturi ekonomiċi	Silvikultura u attivitajiet oħra tal-forestrija, Qtugħ u trasport ta' siġar għall-injam	
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajjnuna	Vidékfejlesztési Minisztérium Budapest Kossuth Lajos tér 11. 1055 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	
Aktar informazzjoni	—	

It-test tad-deciżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	17.12.2012	
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	SA.34106 (11/N)	
Stat Membru	L-Ungerija	
Reġjun	—	—
Titolu (u/jew isem tal-beneficjarju)	Erdészeti potenciál helyreállítása	
Il-baži legali	Az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból az erdészeti potenciál helyreállítására nyújtandó támogatások igénybevételének részletes szabályairól szóló 32/2008. (III. 27.) FVM rendelet	
It-tip tal-miżura	Skema	—
L-ghan	Dizastri naturali jew ġrajjet eċċezzjonali, Forestrija	
Il-forma tal-ghajjnuna	Ghotja diretta	
L-estimi	Baġit globali: HUF 2 338 (f'miljuni)	
L-intensità	100 %	
It-tul ta' żmien	sal-31.12.2013	
Setturi ekonomiċi	Silvikultura u attivitajiet ohra tal-forestrija, Qtugh u trasport ta' sigar għall-injam	
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	Vidékfejlesztési Minisztérium Budapest Kossuth Lajos tér 11. 1055 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	
Aktar informazzjoni	—	

It-test tad-deciżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

III

(Atti preparatorji)

IL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

OPINJONI TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

tad-19 ta' Ottubru 2012

dwar proposta għal Regolament tal-Kummissjoni li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2214/96 li jikkonċerna l-indiċi armonizzati tal-prezzijiet għall-konsumatur (HICP): trasmissjoni u tixrid ta' sottoindiċi tal-HICP, rigward l-istabbiliment tal-indiċijiet armonizzati tal-prezzijiet tal-konsum fuq rati tat-taxxa kostanti u fuq proposta għal Regolament tal-Kummissjoni li jstabbilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2494/95 dwar l-indiċijiet armonizzati tal-prezzijiet għall-konsumatur, fir-rigward tal-iffissar ta' indiċijiet tal-prezzijiet tal-abitazzjonijiet okkupati mis-sidien

(CON/2012/77)

(2013/C 73/03)

Introduzzjoni u bażi legali

Fis-27 ta' Awwissu 2012, il-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE) irċieva talba mill-Kummissjoni Ewropea għal opinjoni dwar (1) proposta għal Regolament tal-Kummissjoni li jemenda Regolament (KE) Nru 2214/96 li jikkonċerna l-indiċijiet armonizzati tal-prezzijiet għall-konsumatur (HICP): trasmissjoni u tixrid ta' sottoindiċi tal-HICP, rigward l-istabbiliment tal-indiċijiet armonizzati tal-prezzijiet tal-konsum fuq rati tat-taxxa kostanti (minn hawn 'il quddiem ir-"Regolament HICP-CT propost") u (2) proposta għal Regolament tal-Kummissjoni li jstabbilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2494/95 dwar l-indiċijiet armonizzati tal-prezzijiet għall-konsumatur, fir-rigward tal-iffissar ta' indiċijiet tal-prezzijiet tal-abitazzjonijiet okkupati mis-sidien (minn hawn 'il quddiem ir-"Regolament OOH propost") (minn hawn 'il quddiem flimkien imsejha r-"regolamenti proposti").

Il-kompetenza tal-BĊE li jagħti opinjoni hija bbażata fuq l-Artikoli 127(4) u 282(5) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u l-Artikolu 5(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2494/95 tat-23 ta' Ottubru 1995 dwar l-indiċijiet armonizzati tal-prezzijiet għall-konsumatur⁽¹⁾. B'mod konformi mal-ewwel sentenza tal-Artikolu 17.5 tar-Regoli tal-Proċedura tal-Bank Ċentrali Ewropew, il-Kunsill Governattiv adotta din l-opinjoni.

1. Osservazzjonijiet ġenerali

Il-BĊE jappoġġa l-ghanijiet tar-regolamenti proposti fir-rigward ta': (a) l-istabbiliment, permezz tar-Regolament HICP-CT propost, tal-produzzjoni regolari ta' indiċijiet armonizzati tal-prezzijiet tal-konsum fuq rati tat-taxxa kostanti u l-iżvilupp tar-rekwiżiti relatati ta' dejta u metadejta kif ukoll linji gwida metodoloġiċi rilevanti, (b) il-kompilazzjoni, skont ir-Regolament OOH propost, ta' indiċi tal-prezzijiet tad-djar u ta' infiq tal-abitazzjonijiet okkupati mis-sidien, inkluż l-iżvilupp tad-deskrizzjoni tal-kopertura relatata, il-qafas metodoloġiku u r-rekwiżiti ta' dejta.

2. Konsultazzjoni tal-BĊE u l-involvement tiegħu fil-hidma ta' thejija u ta' implimentazzjoni

- 2.1. Il-BĊE jenfasizza li, kif mehtieg taht l-Artikoli 127(4) u 282(5) tat-Trattat u taht l-Artikolu 5(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2494/95, jehtieg li jiġi kkonsultat dwar kull miżura ta' implimentazzjoni fi hdan il-qafas tal-HICP propost mill-Kummissjoni. L-obbligu li jiġi kkonsultat il-BĊE huwa rekwiżit proċedurali importanti li għalih għandha ssir referenza b'mod konsistenti bl-istrumenti legali

⁽¹⁾ ĠU L 257, 27.10.1995, p. 1.

kollha li jikkostitwixxu l-qafas legali tal-HICP. Dan ser ikompli japplika fir-rigward ta' atti implimentattivi u ddelegati li l-Kummissjoni jista' jkollha s-setgħa li tadotta taht il-qafas legali rriformat għall-HICP, li bħalissa qiegħed jiġi mhejji ⁽¹⁾.

- 2.2. Fil-Kawża C-11/00, il-Qorti tal-Ġustizzja ċċarat l-obbligu li jiġi kkonsultat il-BĊE b'referenza għall-funzjonijiet u l-għarfien espert tal-BĊE ⁽²⁾. Indicijiet armonizzati tal-prezzijiet għall-konsumatur "iservu bħala indikaturi importanti għall-ġestjoni tal-politika monetarja" ⁽³⁾ u b'hekk huma ta' importanza kruċjali għall-funzjonijiet tal-BĊE li jirrigwardaw iż-żamma tal-istabbiltà tal-prezzijiet bħala għan ewlieni tas-Sistema Ewropea ta' Banek Ċentrali (SEBC) ⁽⁴⁾, kif ukoll għall-kompiti tal-Eurosistema li: (a) tiddefinixxi u timplimenta l-politika monetarja taż-żona tal-euro, u (b) tikkontribwixxi għall-politiki relatati mal-istabbiltà tas-sistema finanzjarja ⁽⁵⁾. Bl-istess mod bħall-preambolu tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2494/95, li jirreferi għall-htieġa għall-awtoritajiet monetarji tal-Unjoni li jkollhom aċċess għal indici ta' prezzijiet għall-konsumatur li jkunu kkalibrati b'mod xieraq ⁽⁶⁾, il-konnessjoni bejn il-qafas tal-HICP u t-tweqqiġ tal-kompiti tal-bank ċentrali għandha tiġi ddikjarata espressament fil-premessi tar-Regolamenti proposti. Barra minn hekk, l-għarfien espert tal-BĊE fir-rigward tal-HICP għandu jintuża, mhux biss b'konsultazzjoni formali mal-BĊE dwar strumenti legali proposti mill-Kummissjoni, iżda wkoll billi l-BĊE jkun involut fil-hidma ta' thejġija u ta' implimentazzjoni, b'mod partikolari fir-rigward tal-iżvilupp ta' oqfsa metodoloġiċi rilevanti, kif spjegat iktar 'l isfel. Fil-kontribut tiegħu, il-BĊE jista' jinkludi kontribuzzjonijiet xierqa minn esperti pprovduti minn membri oħrajn tas-SEBC.

3. *Żvilupp ta' oqfsa metodoloġiċi tal-HICP u l-inkorporazzjoni tagħhom fi strumenti legali*

- 3.1. Ir-Regolamenti proposti jipprovdu għall-iżvilupp mill-Kummissjoni, b'kooperazzjoni mill-qrib mal-Istati Membri, ta' oqfsa metodoloġiċi għall-komputazzjoni tal-indici u s-sottoindici imdahlha bir-Regolamenti proposti ⁽⁷⁾. Waqt li jappoġġa l-iżvilupp ta' dawn l-oqfsa metodoloġiċi, il-BĊE jidhirlu li l-Kummissjoni għandha tinvolvi, flimkien mal-Istati Membri, fl-iżvilupp tagħhom. Dak l-involvement tal-BĊE, li jista' jinkludi wkoll kontribuzzjonijiet xierqa minn esperti pprovduti minn membri oħrajn tas-SEBC, ikun soluzzjoni adattata li tqis l-importanza tal-indici li huma rilevanti għall-oġettivi tas-SEBC u l-għarfien espert tal-BĊE u ta' membri oħrajn tas-SEBC fir-rigward tal-qafas tal-HICP.
- 3.2. Barra minn hekk, l-Artikolu 12(2) tar-Regolament (KE) Nru 223/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Marzu 2009 dwar l-Istatistika Ewropea ⁽⁸⁾ jispeċifika li meta jiġu applikati l-kriterji ta' kwalità taht dan ir-Regolament għad-dejta koperta mil-leġiżlazzjoni settorjali f'oqsma statistiċi speċifiċi, il-modalitajiet, l-istruttura u l-perjodiċità ta' rapporti ta' kwalità għandhom jiġu ddefiniti mill-Kummissjoni b'mod konformi mal-proċedura regolatorja li għaliha ssir referenza fl-Artikolu 27(2) ta' dan ir-Regolament ⁽⁹⁾. F'dan l-isfond, il-BĊE jikkunsidra li l-iżvilupp ta' oqfsa metodoloġiċi għall-komputazzjoni tal-indici u s-subindici mdahlha bir-regolamenti proposti għandu jwassal għall-inkorporazzjoni

⁽¹⁾ Ara "ir-Rapport dwar l-Attività Annwali 2011" tal-Kummissjoni (Eurostat), p. 30, disponibbli fuq il-websajt tal-Kummissjoni fuq <http://www.ec.europa.eu>. Ara wkoll il-paragrafu 5 tal-Opinjoni CON/2012/5 disponibbli fuq is-sit elettroniku tal-BĊE fuq <http://www.ecb.europa.eu>

⁽²⁾ Sentenza tal-10 ta' Lulju 2003 fil-Kawża C-11/00 Il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej vs il-Bank Ċentrali Ewropew (2003) Ġabra 2003, I-7147, b'mod partikolari l-punti 110 u 111. Il-Qorti tal-Ġustizzja ċċarat li l-obbligu li jiġi kkonsultat il-BĊE 'essenzjalment huwa intiż sabiex jiżgura li l-awtur ta' tali att jadottah biss wara li l-korp ikun ġie kkonsultat, li, permezz tal-funzjonijiet speċifiċi li huwa jeżerċita fil-kuntest Komunitarju fil-qasam ikkonċernat u permezz tal-grad għoli ta' espertezza li huwa jgawdi minnha, partikolarment jista' utilment jikkontribwixxi għall-proċess [leġiżlattiv] previst'.

⁽³⁾ Ara l-ewwel premessa tar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1114/2010 tal-1 ta' Diċembru 2010 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2494/95 fir-rigward tal-istandards minimi għall-kwalità ta' peżar HICP u li jirrevoka r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2454/97 (ĠU L 316, 2.12.2010, p. 4).

⁽⁴⁾ Ara l-Artikolu 127(1) tat-Trattat u l-Artikolu 2, l-ewwel sentenza tal-Istatut tas-Sistema Ewropea ta' Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew (iktar 'il quddiem l-"Istatut tas-SEBC").

⁽⁵⁾ Ara l-ewwel inċiż tal-Artikolu 127(2) u l-Artikolu 127(5) flimkien mal-Artikolu 139(2)(c) tat-Trattat u l-ewwel inċiż tal-Artikolu 3.1 u l-Artikolu 3.3, flimkien mal-Artikolu 42.1 tal-Istatut tas-SEBC.

⁽⁶⁾ Ara t-tielet premessa tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2494/95.

⁽⁷⁾ Ara l-Artikolu 3 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2214/96 tal-20 ta' Novembru 1996 dwar l-indicijiet armonizzati tal-prezzijiet għall-konsumatur: trasmissjoni u tixrid ta' sotto-indici tal-HICP (ĠU L 296, 21.11.1996, p. 8) kif emendat bl-Artikolu 1(2) tar-Regolament HICP-CT propost u l-Artikolu 4(1) tar-Regolament OOH propost.

⁽⁸⁾ ĠU L 87, 31.3.2009, p. 164.

⁽⁹⁾ Preżentament b'mod konformi mal-Artikoli 5 jew 5a, flimkien mal-Artikolu 7 tad-Deċiżjoni tal-Kunsill tat-28 ta' Ġunju li tipprovdi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat ta' implimentazzjoni konferiti lill-Kummissjoni (ĠU L 184, 17.7.1999, p. 23). Taht il-qafas futur li ddahhal bl-emendi għar-Regolament (KE) Nru 223/2009 propost mill-Kummissjoni fis-17 ta' April 2012 (KUMM(2012) 167 finali) il-Kummissjoni ser tagħixxi b'mod konformi mal-Artikolu 5 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 2011 li jistabbilixxi r-regoli u l-prinċipji ġenerali dwar il-modalitajiet ta' kontroll mill-Istati Membri tal-eżerċizzju mill-Kummissjoni tas-setgħat ta' implimentazzjoni (ĠU L 55, 28.2.2011, p. 13).

ta' elementi kostruttivi ewlenin u standards minimi ta' kwalità ta' dawk l-oqfsa metodoloġiċi fi hdan il-liġi tal-Unjoni. Fl-interessi taċ-ċertezza legali, it-trasparenza u l-kontabilità, manwali, linji gwida jew strumenti oħrajn mhux legali jistgħu jikkumplementaw iżda m'għandhomx jissostitwixxu dispozizzjonijiet legali.

Fejn il-BĊE jirrakkomanda li r-Regolamenti proposti jiġu emendati, f'dan ir-rigward proposti ta' abbozzar speċifiċi qed jingħataw fl-Anness flimkien ma' test spjegattiv.

Magħmul fi Frankfurt am Main, id-19 ta' Ottubru 2012.

Il-President tal-BĊE

Mario DRAGHI

ANNEX

Proposti ta' abbozzar tar-Regolament HICP-CT propost

Test propost mill-Kummissjoni	Emendi proposti mill-BĊE ⁽¹⁾
Emenda 1	
Preambolu għar-Regolament HICP-CT propost	
“Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2494/95 tat-23 ta' Ottubru 1995 dwar l-indicijiet armonizzati tal-prezzijiet għall-konsumatur (), u b'mod partikolari t-tielet paragrafu tal-Artikolu 4 u l-Artikolu 5(3) tiegħu, Billi: [...] (3) Għall-inflazzjoni tal-analiżi [Għal analiżi tal-inflazzjoni] u għall-valutazzjoni tal-konvergenza fl-Istat Membri tal-UE, huwa mehtieg li jingabar it-tagħrif dwar l-impatt tal-bidliet ta' taxxi fuq l-inflazzjoni. Għal dan l-għan, l-HICP għandhom addizzjonalment jiġu kkalkolati fuq il-bażi ta' prezzijiet tar-rati tat-taxxa kostanti minflok ma jiġu kkalkolati fuq il-prezzijiet osservati fil-forma ta' indicijiet armonizzati tal-prezzijiet tal-konsum frati tat-taxxa kostanti (HICP-CT). [...] (6) Il-Bank Ċentrali Ewropew gie kkonsultat b'mod konformi mal-Artikolu 5(3) tar-Regolament (KE) Nru 2494/95.”	“Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2494/95 tat-23 ta' Ottubru 1995 dwar l-indicijiet armonizzati tal-prezzijiet għall-konsumatur (), u b'mod partikolari t-tielet paragrafu tal-Artikolu 4 u l-Artikolu 5(3) tiegħu, Wara li kkunsidrat l-opinjoni tal-Bank Ċentrali Ewropew (*), Billi: [...] (3) [Għal analiżi tal-inflazzjoni], għal politiki monetarji u finanzjarji u għall-valutazzjoni tal-konvergenza fl-Istat Membri tal-UE, huwa mehtieg li jingabar it-tagħrif dwar l-impatt tal-bidliet ta' taxxi fuq l-inflazzjoni. Għal dan l-għan, l-HICP għandhom addizzjonalment jiġu kkalkolati fuq il-bażi ta' prezzijiet tar-rati tat-taxxa kostanti minflok ma jiġu kkalkolati fuq il-prezzijiet osservati fil-forma ta' indicijiet armonizzati tal-prezzijiet tal-konsum frati tat-taxxa kostanti. [...] (6) Il-Bank Ċentrali Ewropew gie kkonsultat b'mod konformi mal-Artikolu 5(3) tar-Regolament (KE) Nru 2494/95. (*) ĠU C x, xx.xx.2012, p. xx”

Spjegazzjoni

L-obbligu li jiġi kkonsultat il-BĊE huwa rekwiżit proċedurali li għalih għandha ssir referenza b'mod konsistenti fil-preamboli tal-istrumenti legali kollha li jikkostitwixxu l-qafas legali tal-HICP. Barra minn hekk, bl-istess mod bħall-preambolu għar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2494/95, il-konnessjoni bejn il-qafas tal-HICP u l-kompiti tal-banek ċentrali għandhom jiġu ddikjarati espressament fi premissa tar-Regolament HICP-CT propost.

Emenda 2

Artikolu 1(2) tar-Regolament HICP-CT propost

“(2) L-Artikolu 3 huwa ssostitwit b'dan li ġej:	“(2) L-Artikolu 3 huwa ssostitwit b'dan li ġej:
---	---

Test propost mill-Kummissjoni	Emendi proposti mill-BĊE ⁽¹⁾
‘Artikolu 3 Il-produzzjoni u l-ghoti ta’ subindicijiet L-Istati Membri għandhom jipproduċu u jipprovdu lill-Kummissjoni (Eurostat) kull xahar bis-subindicijiet kollha (l-Anness I) li għandhom piż li jkopri aktar minn parti waħda f’elf tal-ispiza totali koperta mill-HICP. Flimkien mal-indiċi għal Jannar ta’ kull sena, l-Istati Membri għandhom jipprovdu l-informazzjoni dwar il-ponderazzjoni korrispondenti lill-Kummissjoni (Eurostat). Barra minn hekk, l-Istati Membri għandhom jipproduċu u jipprovdu lill-Kummissjoni (Eurostat) kull xahar bis-subindicijiet ikkalkulati skont ir-rati tat-taxxa kostanti (HICP-CT). Il-Kummissjoni (Eurostat), b’kooperazzjoni mill-qrib mal-Istati Membri, għandha tistabbilixxi linji gwida li jipprovdu qafas metodologiku għall-kalkolu tal-indiċi u s-subindicijiet tal-HICP-CT. Meta jkun iġġustifikat kif xieraq, il-Kummissjoni (Eurostat) għandha taġġorna l-metodologija ta’ referenza, skont l-arrangamenti proċedurali approvati mill-Kumitat tas-Sistema Statistika Ewropea.”	‘Artikolu 3 Il-produzzjoni u l-ghoti ta’ subindicijiet L-Istati Membri għandhom jipproduċu u jipprovdu lill-Kummissjoni (Eurostat) kull xahar bis-subindicijiet kollha (l-Anness I) li għandhom piż li jkopri aktar minn parti waħda f’elf tal-ispiza totali koperta mill-HICP. Flimkien mal-indiċi għal Jannar ta’ kull sena, l-Istati Membri għandhom jipprovdu l-informazzjoni dwar il-ponderazzjoni korrispondenti lill-Kummissjoni (Eurostat). Barra minn hekk, l-Istati Membri għandhom jipproduċu u jipprovdu lill-Kummissjoni (Eurostat) kull xahar bis-subindicijiet ikkalkulati skont ir-rati tat-taxxa kostanti (HICP-CT). Il-Kummissjoni (Eurostat), b’kooperazzjoni mill-qrib mal-Istati Membri u l-Bank Ċentrali Ewropew, għandha tistabbilixxi linji gwida li jipprovdu qafas metodologiku għall-kalkolu tal-indiċi u s-subindicijiet tal-HICP-CT. Meta jkun iġġustifikat kif xieraq, il-Kummissjoni (Eurostat) għandha taġġorna l-metodologija ta’ referenza, skont l-arrangamenti proċedurali approvati mill-Kumitat tas-Sistema Statistika Ewropea.”

Spjegazzjoni

Il-BĊE għandu jkun involut fit-thejija u l-implimentazzjoni tar-Regolament HICP-CT propost, u, b’mod partikolari, fl-iżvilupp ta’ qafas metodologiku relevanti. Dan l-involvement tal-BĊE, li jista’ jinkludi wkoll kontribuzzjonijiet xierqa minn esperti mogħtija minn membri oħrajn tas-SEBC, huwa pass neċessarju, li huwa addizzjonali għall-obbligu li jiġi kkonsultat il-BĊE dwar l-istrumenti legali proposti li jikkostitwixxu l-qafas tal-HICP. Ir-raġunijiet għal dan huma: (a) l-għarfien espert tal-BĊE fir-rigward tal-qafas tal-HICP, u (b) l-importanza tal-qafas tal-HICP għat-tweġġ effettiv tal-funzjonijiet ta’ bank ċentrali, b’mod partikolari għall-kisba mis-SEBC tal-ghan tagħha li jkun hemm stabbiltà fil-prezzijiet, u għall-kompiuti tal-Eurosistema li tiddefinixxi u timplimenta politika monetarja għaż-żona tal-euro u li tikkontribwixxi għall-politiki relatati mal-istabbiltà tas-sistema finanzjarja.

Emenda 3

Artikolu 1a (ġdid) tar-Regolament HICP-CT propost

Ebda test	“Artikolu 1a Miżuri tranżitorji Il-Kummissjoni (Eurostat), bil-kontribut tal-Bank Ċentrali Ewropew, għandha, fi żmien sentejn mid-data tad-dhul fis-seħh ta’ dan ir-Regolament, thejji rapport biex: (i) tevalwa l-effettività tal-qafas metodologiku għall-komputazzjoni tal-indiċi u s-subindicijiet stabbiliti taht l-Artikolu 3(2) kif emendat tar-Regolament (KE) Nru 2214/96, u (ii) tirrakkomanda elementi kostruttivi importanti u standards minimi ta’ kwalità ta’ dak il-qafas metodologiku li għandhom jiġu stipulati fil-liġi tal-Unjoni permezz ta’ emendi adattati għall-qafas legali tal-HICP.”
-----------	---

Test propost mill-Kummissjoni	Emendi proposti mill-BĊE ⁽¹⁾
-------------------------------	---

Spjegazzjoni

Il-BĊE jikkunsidra li l-iżvilupp ta' oqfsa metodoloġiċi għall-komputazzjoni tal-indiċi u s-subindiċijiet li ddahhlu bir-Regolament HICP-CT propost għandhom jiżguraw l-inklużjoni ta' elementi kostruttivi importanti u standards minimi ta' kwalità għal dawh l-oqfsa fi hdan l-istrumenti rilevanti tal-ligi tal-Unjoni. Manwali, linji gwida u strumenti oħrajn mhux legali jistgħu jikkumplementaw id-dispożizzjonijiet legali, iżda fl-interessi taċ-ċertezza legali, it-trasparenza u l-kontabilità, m'għandhomx jissostitwixxuhom. Il-BĊE għandu jkun involut fit-thejija tal-proposti legiżlattivi rilevanti tal-Kummissjoni għar-raġunijiet indikati taht l-emenda 2 aktar 'il fuq. Fil-kontribut tiegħu, il-BĊE jista' jinkludi kontribuzzjonijiet xierqa minn esperti pprovduti minn membri oħrajn tas-SEBC.

⁽¹⁾ Il-grassett fit-test jindika fejn il-BĊE jipproponi li jiddahhal test ġdid. Fejn it-test huwa ingassat, dan jindika li l-BĊE qiegħed jipproponi t-thassir tat-test.

Proposti ta' abbozzar tar-Regolament OOH propost

Test propost mill-Kummissjoni	Emendi proposti mill-BĊE ⁽¹⁾
-------------------------------	---

Emenda 1

Preambolu għar-Regolament OOH propost

"Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2494/95 tat-23 ta' Ottubru 1995 dwar l-indiċijiet armonizzati tal-prezzijiet għall-konsumatur, u b'mod partikolari t-tielet paragrafu tal-Artikolu 4 u l-Artikolu 5(3) tiegħu, Billi: [...] (3) Bl-ghan li jiġu kkompilati l-indiċijiet tal-abitazzjonijiet okkupati mis-sidien, jehtieg li jiġu prodotti indiċijiet tal-prezzijiet tal-abitazzjonijiet. L-indiċijiet tal-prezzijiet tad-djar huma wkoll, fihom infushom, indikaturi importanti. [...] (5) Il-Bank Ċentrali Ewropew ġie kkonsultat"	"Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2494/95 tat-23 ta' Ottubru 1995 dwar l-indiċijiet armonizzati tal-prezzijiet għall-konsumatur, u b'mod partikolari t-tielet paragrafu tal-Artikolu 4 u l-Artikolu 5(3) tiegħu, Wara li kkunsidrat l-opinjoni tal-Bank Ċentrali Ewropew (*), Billi: [...] (3) Bl-ghan li jiġu kkompilati l-indiċijiet tal-abitazzjonijiet okkupati mis-sidien, jehtieg li jiġu prodotti indiċijiet tal-prezzijiet tal-abitazzjonijiet. L-indiċijiet tal-prezzijiet tad-djar huma importanti wkoll, fihom infushom, indikaturi importanti u għall-finijiet tal-politiki monetarji u finanzjarji. [...] (5) Il-Bank Ċentrali Ewropew ġie kkonsultat... (*) ĠU C x, xx.xx.2012, p. xx"
--	---

Spjegazzjoni

L-obbligu li jiġi kkonsultat il-BĊE huwa rekwiżit proċedurali li għalih għandha ssir referenza b'mod konsistenti fil-preamboli tal-istrumenti legali kollha li jikkostitwixxu l-qafas legali tal-HICP. Barra minn hekk, bl-istess mod bħall-preambolu għar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2494/95, il-konnessjoni bejn il-qafas tal-HICP u l-kompiti tal-banek ċentrali għandhom jiġu ddikjarati espressament fi premessa tar-Regolament OOH propost.

Test propost mill-Kummissjoni	Emendi proposti mill-BĊE ⁽¹⁾
-------------------------------	---

Emenda 2

Artikolu 2(2) tar-Regolament OOH propost

“(2) ‘indici tal-prezzijiet tad-djar’ tfisser indici li jkejjel it-tibdil fil-prezzijiet tat-tranzazzjoni tad-djar mixtrija mill-unitajiet domestiċi.”	“(2) ‘indici tal-prezzijiet tad-djar’ tfisser indici li jkejjel it-tibdil fil-prezzijiet tat-tranzazzjoni tad-djar mixtrija mill-unitajiet domestiċi, inkluż kwalunkwe komponent ta’ art. ”
--	--

Spjegazzjoni

Il-BĊE jikkunsidra li l-prezzijiet tal-art huma komponent importanti tal-indici tal-prezzijiet tad-djar peress li għandhom rwol kruċjali fl-istabbiltà finanzjarja u l-analiżi ekonomika, b'mod partikolari fl-iskoperta ta' inflazzjoni spekulattiva potenzjali tal-prezzijiet. Għalhekk, l-inklużjoni ta' prezzijiet tal-art għandha tkun stipulata fir-Regolament OOH u mhux fil-manwal metodologiku.

Emenda 3

Artikolu 4(1) tar-Regolament OOH propost

“1. Il-Kummissjoni (Eurostat), b'kooperazzjoni mill-qrib mal-Istati Membri, għandha tistabbilixxi manwal li jipprovdi qafas metodologiku għall-indicijiet tal-prezzijiet tad-djar u tal-abitazzjonijiet okkupati mis-sidien prodotti skont dan ir-Regolament (minn hawn 'il quddiem il-"manwal OOH-HPI"). Fejn ikun ġustifikat kif xieraq, il-Kummissjoni (Eurostat) għandha taġġorna l-manwal, skont l-arrangamenti proċedurali approvati mill-Kumitat tas-SSE.”	“1. Il-Kummissjoni (Eurostat), b'kooperazzjoni mill-qrib mal-Istati Membri u mal-Bank Ċentrali Ewropew , għandha tistabbilixxi manwal li jipprovdi qafas metodologiku għall-indicijiet tal-prezzijiet tad-djar u tal-abitazzjonijiet okkupati mis-sidien prodotti skont dan ir-Regolament (minn hawn 'il quddiem il-"manwal OOH-HPI"). Fejn ikun ġustifikat kif xieraq, il-Kummissjoni (Eurostat) għandha taġġorna l-manwal, skont l-arrangamenti proċedurali approvati mill-Kumitat tas-SSE.”
---	---

Spjegazzjoni

Il-BĊE għandu jkun involut fit-thejija u l-implimentazzjoni tar-Regolament HICP-CT propost, u, b'mod partikolari, fl-iżvilupp ta' qafas metodologiku relevanti. Dan l-involvement tal-BĊE, li jista' jinkludi wkoll kontribuzzjonijiet xierqa minn esperti pprovduti minn membri oħrajn tas-SEBC, huwa pass neċessarju, li huwa addizzjonali għall-obbligu li jiġi kkonsultat il-BĊE dwar l-istrumenti legali proposti li jikkostitwixxu l-qafas tal-HICP. Ir-raġunijiet għal dan huma: (a) l-għarfien espert tal-BĊE relatat mal-qafas tal-HICP, u (b) l-importanza tal-qafas tal-HICP għat-twettiq effettiv tal-funzjonijiet ta' bank ċentrali, b'mod partikolari għall-kisba mis-SEBC tal-għan tagħha li jkun hemm stabbiltà fil-prezzijiet, u għall-kompiti tal-Eurosistema li tiddefinixxi u timplimenta politika monetarja għaž-żona tal-euro u li tikkontribwixxi għall-politiki relatati mal-istanbiltà tas-sistema finanzjarja.

Emenda 4

Artikolu 6 tar-Regolament OOH propost

“(1) Sena u tliet snin rispettivament wara d-data tad-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament, l-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni (Eurostat) bir-rapporti dwar il-kwalità tad-dejta, fuq il-bażi tal-istandards definiti fis-Sistema Statistika Ewropea u fil-manwal OOH-HPI.	“(1) Sena u tliet snin rispettivament wara d-data tad-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament, l-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni (Eurostat) u l-Bank Ċentrali Ewropew bir-rapporti dwar il-kwalità tad-dejta, fuq il-bażi tal-istandards definiti fis-Sistema Statistika Ewropea u fil-manwal OOH-HPI.
--	---

Test propost mill-Kummissjoni	Emendi proposti mill-BĊE ⁽¹⁾
(2) Il-Kummissjoni (Eurostat) għandha, fi żmien hames snin mid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament, thejji rapport dwar l-indicijiet stabbiliti skont dan ir-Regolament u b'mod partikolari dwar il-grad ta' konformita mar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1749/96 ⁽⁵⁾ u mar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1114/20106 ⁽⁶⁾. Ir-rapport għandu jindirizza wkoll l-adeqwatezza tal-indicijiet tal-abitazzjonijiet okkupati mis-sidien għall-integrazzjoni fil-kopertura tal-HICP. ⁽⁵⁾ ĠU L 229, 10.9.1996, p. 3. ⁽⁶⁾ ĠU L 316, 2.12.2010, p. 4."	(2) Il-Kummissjoni (Eurostat), bil-kontribut tal-Bank Ċentrali Ewropew, għandha, fi żmien hames snin mid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament, thejji rapport biex: dwa (i) tevalwa l-indicijiet stabbiliti skont dan ir-Regolament u b'mod partikolari dwa il-grad ta' konformita mar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1749/96 ⁽⁵⁾ u mar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1114/20106 ⁽⁶⁾. (ii) Ir-rapport għandu tindirizza wkoll l-adeqwatezza tal-indicijiet tal-abitazzjonijiet okkupati mis-sidien għall-integrazzjoni fil-kopertura tal-HICP, u (iii) tirrakkomanda elementi kostruttivi ewlenin u standards minimi ta' kwalita għal abitazzjonijiet okkupati mis-sidien u indicijiet ta' prezzijiet tad-djar li għandhom ikunu stipulati fil-liġi tal-Unjoni permezz ta' emendi adattati għall-qafas legali tal-HICP. ⁽⁵⁾ ĠU L 229, 10.9.1996, p. 3. ⁽⁶⁾ ĠU L 316, 2.12.2010, p. 4."

Spjegazzjoni

Il-BĊE jikkunsidra li l-iżvilupp ta' qafas metodologiku għall-komputazzjoni tal-indicijiet u s-subindicijiet li ddahhlu bir-Regolament OOH propost għandhom jiżguraw l-inkluzjoni ta' elementi kostruttivi ewlenin u standards minimi ta' kwalita għal dawk l-oqfsa fi hdan l-istrumenti rilevanti tal-liġi tal-Unjoni. Manwali, linji gwida u strumenti oħrajn mhux legali jistgħu jikkomplimentaw id-dispożizzjonijiet legali, iżda fl-interessi taċ-ċertezza legali, it-trasparenza u l-kontabilita, m'għandhomx jissostitwixxuhom. Il-BĊE għandu jkun involut fit-thejji tal-proposti legiżlattivi rilevanti tal-Kummissjoni għar-raġunijiet indikati taht l-emenda 3 aktar 'il fuq. Fil-kontribut tiegħu, il-BĊE jista' jinkludi kontribuzzjonijiet xierqa minn esperti pprovduti minn membri oħrajn tas-SEBĊ.

⁽¹⁾ Il-grassett fit-test jindika fejn il-BĊE jipproponi li jiddahhal test ġdid. Fejn it-test huwa ingassat, dan jindika li l-BĊE qiegħed jipproponi thassir tat-test.

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI
TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾

It-12 ta' Marzu 2013

(2013/C 73/04)

1 euro =

Munita			Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,3053	AUD	Dollaru Awstraljan	1,2633
JPY	Yen Ġappuniz	125,25	CAD	Dollaru Kanadiz	1,3392
DKK	Krona Daniża	7,4577	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,1251
GBP	Lira Sterlina	0,87630	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,5807
SEK	Krona Żvedika	8,3182	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,6268
CHF	Frank Żvizzeru	1,2344	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 429,58
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	11,9232
NOK	Krona Norveġiża	7,4455	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	8,1141
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,5873
CZK	Krona Ċeka	25,662	IDR	Rupiah Indoneżjan	12 646,57
HUF	Forint Ungeriz	304,65	MYR	Ringgit Malażjan	4,0582
LTL	Litas Litwan	3,4528	PHP	Peso Filippin	52,995
LVL	Lats Latvjan	0,7010	RUB	Rouble Russu	40,0390
PLN	Zloty Pollakk	4,1450	THB	Baht Tajlandiz	38,624
RON	Leu Rumun	4,3740	BRL	Real Braziljan	2,5519
TRY	Lira Turka	2,3517	MXN	Peso Messikan	16,3106
			INR	Rupi Indjan	70,7370

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar il-ftehimiet restrittivi u l-pożizzjoni dominanti mogħtija fil-laqgħa tiegħu tas-27 ta' Novembru 2012 fir-rigward ta' abbozz ta' deċiżjoni relatata mal-Każ COMP/39.847 – E-BOOKS

Rapporteur: Il-Litwanja

(2013/C 73/05)

1. Il-Kumitat Konsultattiv jikkondividi t-tħassib dwar il-kompetizzjoni indikat mill-Kummissjoni fl-abbozz ta' deċiżjoni tagħha.
2. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li l-imġiba tista' thalli effett fuq il-kummerċ bejn l-Istati Membri.
3. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel li l-impenji offruti minn Apple, Hachette, Harper Collins, Simon & Schuster u Holtzbrinck/Macmillan jindirizzaw it-tħassib dwar il-kompetizzjoni indikat mill-Kummissjoni.
4. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel li l-impenji huma adegwati.
5. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mat-tul taż-żmien tal-impenji.
6. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel li l-impenji għandhom ikunu kompletament vinkolanti.
7. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel li, fid-dawl tal-impenji u mingħajr ħsara għall-Artikolu 9(2) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, m'għadx hemm raġunijiet għalfejn il-Kummissjoni għandha tiegħu azzjoni kontra Apple, Hachette, Harper Collins, Simon & Schuster u Holtzbrinck/Macmillan fir-rigward tat-tħassib dwar il-kompetizzjoni li għie identifikat fl-abbozz ta' deċiżjoni.
8. Il-Kumitat Konsultattiv jitlob lill-Kummissjoni tikkunsidra kwalunkwe punti oħrajn li tqajmu matul id-diskussjoni.
9. Il-Kumitat Konsultattiv jirrakkomanda li l-opinjoni tiegħu tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Rapport Finali tal-Uffiċjal tas-Seduta ⁽¹⁾**COMP/39.847 – E-BOOKS**

(2013/C 73/06)

- (1) Dan il-proċediment jikkonċerna ċerti Prattiki Miftiehma li jirrigwardaw il-bejgħ ta' kotba elettronici lill-konsumaturi.
- (2) Il-Kummissjoni wettqet spezzjonijiet minghajr avviż skont l-Artikolu 20(4) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 ⁽²⁾ fl-uffiċċji ta' bosta pubblikaturi f'Marzu 2011 fiż-ŻEE.
- (3) Fl-1 ta' Dicembru 2011, il-Kummissjoni fethet proċedimenti skont l-Artikolu 11(6) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 u l-Artikolu 2(1) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 773/2004 ⁽³⁾ kontra hames pubblikaturi ⁽⁴⁾ u Apple Inc.
- (4) Fit-13 ta' Awwissu 2012, il-Kummissjoni adottat valutazzjoni preliminari skont l-Artikolu 9(1) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 fir-rigward tal-kondotta ta' erba' pubblikaturi (Hachette, Harper Collins, Holtzbrinck/Macmillan, Simon & Schuster) kif ukoll Apple, b'rabta mal-bejgħ ta' kotba elettronici lill-konsumaturi. Fil-valutazzjoni preliminari, il-Kummissjoni kienet tal-fehma li, billi l-bejgħ tal-kotba elettronici nqaleb b'mod kongunt minn mudell ta' bejgħ bl-ingrossa għal mudell ta' aġenzija bl-istess termini ewlenin fuq bażi globali, l-erba' pubblikaturi u Apple bdew Prattika Miftiehma bil-ghan li johlqu zieda fil-prezzijiet tal-bejgħ bl-imnut ta' kotba elettronici fiż-ŻEE jew li jfixklu l-possibbiltà ta' prezzijiet orhos tal-kotba elettronici fiż-ŻEE, bi ksur tal-Artikolu 101 tat-TFUE u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE.
- (5) L-erba' pubblikaturi msemija hawn fuq kif ukoll Apple offrew impenji sabiex jissodisfaw it-thassib tal-Kummissjoni ⁽⁵⁾. Fid 19 ta' Settembru 2012, il-Kummissjoni ppubblikat avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* b'konformità mal-Artikolu 27(4) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, li jagħti taqsira tal-każ kif ukoll tal-impenji u jistieden lill-partijiet terzi biex iressqu l-osservazzjonijiet tagħhom dwar il-proposta ⁽⁶⁾. It-test tas-suq ikkonferma li l-impenji huma adattati biex jindirizzaw it-thassib tal-Kummissjoni dwar il-kompetizzjoni.
- (6) Fid-deċizzjoni tagħha skont l-Artikolu 9(1) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, il-Kummissjoni tagħmel l-impenji offruti minn hames impriżi vinkolanti fuqhom u tikkonkludi li fid-dawl tal-impenji offruti, ma għadx hemm raġunijiet għal azzjoni min-naha tagħha, u għalhekk il-proċedimenti f'dan il-każ għandhom jintemmu.
- (7) Minhabba li Pearson, il-kumpanija azzjonarja tal-grupp Penguin ma offriet l-ebda impenn, il-Kummissjoni għadha qed tinvestiga l-kondotta ta' Pearson u l-kompatibilità tagħha mal-Artikolu 101 tat-TFUE u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE.

⁽¹⁾ Skont l-Artikoli 16 u 17 tad-Deċizzjoni 2011/695/UE tal-President tal-Kummissjoni Ewropea tat-13 ta' Ottubru 2011 dwar il-funzjoni u t-termini ta' referenza tal-uffiċjal tas-seduta f'ċerti proċedimenti dwar il-kompetizzjoni (ĠU L 275, 20.10.2011, p. 29).

⁽²⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 ta' Dicembru 2002 fuq l-implimentazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni mniżżlin fl-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat (ĠU L 1, 4.1.2003, p. 1).

⁽³⁾ Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 773/2004 tas-7 ta' April 2004 dwar it-tmekkja ta' proċeduri mill-Kummissjoni skont l-Artikolu 81 sa 82 tat-Trattat tal-KE (ĠU L 123, 27.4.2004, p. 1).

⁽⁴⁾ Il-hames pubblikaturi huma Hachette Livre SA, HarperCollins Publishers, L.L.C. u HarperCollins Publishers Limited, Georg von Holtzbrinck GmbH & Co. KG u Verlagsgruppe Georg von Holtzbrinck GmbH, Simon & Schuster, Inc. Simon & Schuster (UK) Ltd u Simon & Schuster Digital Sales, Inc. u Pearson Plc.

⁽⁵⁾ L-impenji offruti mill-Erba' Pubblikaturi u Apple huma disponibbli fuq http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/case_details.cfm?proc_code=1_39847

⁽⁶⁾ Komunikazzjoni mill-Kummissjoni ppubblikata skont l-Artikolu 27(4) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 fil-Kaž COMP/39.847/E-BOOKS (notifikata bid-dokument numru C(2012) 6552) (ĠU C 283, 19.9.2012, p. 7).

- (8) Jiena ma rċevejt l-ebda talba jew ilment minghand l-ebda parti għall-proċedimenti tal-każ preżenti ⁽¹⁾. Fid-dawl ta' dan, inqis li f'dan il-każ għe rrispettat l-eżerċitar effettiv tad-drittijiet proċedurali tal-partijiet kollha.

Brussell, is-27 ta' Novembru 2012.

Michael ALBERS

⁽¹⁾ B'konformità mal-Artikolu 15(1) tad-Deċiżjoni 2011/695/UE, il-partijiet għall-proċedimenti li joffru impenji skont l-Artikolu 9 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 jistgħu jirrikorru għall-uffiċjal tas-seduta fi kwalunkwe stadju tal-proċedura sabiex ikun żgurat l-eżerċizzju effettiv tad-drittijiet proċedurali tagħhom.

Sommarju tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni**tat-12 ta' Diċembru 2012****li tirrigwarda proċediment skont l-artikolu 101 tat-trattat dwar il-funzjonament tal-Unjoni Ewropea u l-artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE****(Każ COMP/39.847 – E-BOOKS)***(notifikata bid-dokument C(2012) 9288)***(It-test bl-ingliż biss huwa awtentiku)***(2013/C 73/07)*

Fit-12 ta' Diċembru 2012, il-Kummissjoni adottat deċiżjoni li tirrigwarda proċediment skont l-Artikolu 101 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u l-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE. Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 30 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 ⁽¹⁾, il-Kummissjoni b'dan qiegħda tippubblika l-ismijiet tal-partijiet u l-kontenut ewlieni tad-deċiżjoni, inklużi kwalunkwe penali imposti, wara li kkunsidrat l-interess legittimu tal-imprizi fil-harsien tal-interessi kummerċjali tagħhom.

1. DAHLA

- (1) Id-deċiżjoni hija indirizzata lil Apple Inc ("Apple"), Hachette Livre SA ("Hachette"), HarperCollins Publishers Limited u HarperCollins Publishers L.L.C. (kollettivament "Harper Collins"), Georg von Holtzbrinck GmbH & Co. KG u Verlagsgruppe Georg von Holtzbrinck GmbH (kollettivament "Holtzbrinck/Macmillan"), Simon & Schuster, Inc., Simon & Schuster (UK) Ltd, u Simon & Schuster Digital Sales, Inc. (kollettivament "Simon & Schuster") kollettivament magħrufa bħala "l-Erba' Pubblikaturi". Id-deċiżjoni tikkonċerna l-imġiba ta' dawn il-partijiet b'rabta mal-prezzijiet bl-imnuti tal-kotba elettronici.

2. IL-PROCEDURA

- (2) Fl-1 ta' Diċembru 2011, il-Kummissjoni bdiet proċedimenti kontra l-Apple, l-Erba' Pubblikaturi u pubblikatur internazzjonali kbir iehor magħruf bħala Pearson/Penguin, wara thassib preliminari rigward prattika konċertata possibbli bejn dawn l-imprizi bil-ghan li jgħollu l-prezzijiet bl-imnuti fiż-ŻEE. L-investigazzjoni tal-Kummissjoni rigward l-imġiba ta' Pearson/Penguin għadha għaddeja. Fit-13 ta' Awwissu 2012, il-Kummissjoni adottat Valutazzjoni Preliminari indirizzata lill-Erba' Pubblikaturi u lill-Apple.
- (3) Bejn it-12 u t-18 ta' Settembru 2012, l-Erba' Pubblikaturi u l-Apple issottomettew abbozz ta' impenji inizjali biex jindirizzaw it-thassib stabbilit fil-Valutazzjoni Preliminari ("Impenji Inizjali").
- (4) Fid-19 ta' Settembru 2012, gie ppubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali Avviż taht l-Artikolu 27(4) li stieden lill-partijiet terzi biex jissottomettu l-osservazzjonijiet tagħhom dwar l-abbozz ta' impenji fi żmien xahar mill-pubblikazzjoni (it-"Test tas-Suq").
- (5) Fit-23 u l-24 ta' Ottubru 2012, il-Kummissjoni infurmat lill-Erba' Pubblikaturi dwar l-osservazzjonijiet li rċeviet

mill-partijiet terzi interessati wara l-pubblikazzjoni tal-avviż. Fl-24 ta' Ottubru 2012, il-Kummissjoni offriet li tinforma lill-Apple dwar dawn l-osservazzjonijiet.

- (6) Fl-isfond tal-osservazzjonijiet li waslu, l-Erba' Pubblikaturi u l-Apple, bejn il-31 ta' Ottubru u t-12 ta' Novembru 2012, ipprezentaw impenji emendati, bl-intenzjoni li jsiru finali ("Impenji Finali").
- (7) Fis-27 ta' Novembru 2012, il-Kumitat Konsultattiv approva l-abbozz tad-deċiżjoni abbażi tal-Artikolu 9 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003. Fis-27 ta' Novembru 2012, l-Uffiċjal tas-Seduta hareġ ir-rapport finali tiegħu.

3. THASSIB MURI FIL-VALUTAZZJONI PRELIMINARI

Ftehmiet ta' Aġenzija ffirmati bejn tal-anqas kull wiehied mill-Erba' Pubblikaturi u l-Apple fl-Istati Uniti u ż-ŻEE

- (8) Fil-Valutazzjoni Preliminari, l-opinjoni preliminari tal-Kummissjoni kienet li qabel l-2009, tal-anqas l-Erba' Pubblikaturi esprimew lil xulxin thassib fir-rigward tal-prezzijiet bl-imnut tal-kotba elettronici li kienu qed jiġu stabbiliti mil-Amazon, bejjiegh kbir onlajn, bil-prezz bl-ingrossa jew orħos. Il-Kummissjoni kienet tal-opinjoni preliminari li mhux aktar tard minn Diċembru 2009, kull wiehied mill-Erba' Pubblikaturi impenja ruħu f'kuntatti diretti jew indiretti (permezz tal-Apple) bl-ghan jew li jgħolli l-prezzijiet għall-konsumaturi tal-kotba elettronici iktar minn dawk tal-Amazon (kif kien il-każ fir-Renju Unit) jew bl-ghan li jevita li jaslu dawn il-prezzijiet (kif kien il-każ fi Franza u l-Germanja) fiż-ŻEE. Sabiex jinkiseb dan l-ghan, l-Erba' Pubblikaturi flimkien mal-Apple kellhom l-intenzjoni li flimkien jitransferixxu l-bejgħ ta' kotba elettronici mill-mudell ta' bejgħ bl-ingrossa (fejn il-bejjiegh jiddetermina l-prezzijiet għall-konsumaturi) għall-mudell ta' aġenzija (fejn il-pubblikatur jiddetermina l-prezzijiet għall-konsumaturi) fuq bażi globali u skont l-istess termini ewlenin tal-ipprezzar, l-ewwel mal-Apple u imbagħad ma' bejjiegha oħra (inkluż l-Amazon).

⁽¹⁾ ĠU L 1, 4.1.2003, p.1.

(9) Fil-Valutazzjoni Preliminari, il-Kummissjoni kienet tal-opinjoni preliminari li sabiex jitwettaq dan it-trasferiment kongunt, kull wiehed mill-Erba' Pubblikaturi kellu jiżvela lil, u/jew jirċievi informazzjoni mill-Erba' Pubblikaturi l-oħra u/jew mill-Apple, rigward l-intenzjonijiet futuri tal-Erba' Pubblikaturi fir-rigward ta': (i) jekk jidholx jew le fi ftehim ta' aġenzija mal-Apple fl-Istati Uniti; u (ii) it-termini ewlenin li tahtom kull wiehed mill-Erba' Pubblikaturi jidhol fit-tali ftehim ta' aġenzija mal-Apple fl-Istati Uniti, inkluża klawwsola tal-pajjiż l-aktar favorit (Most Favourite Nation (MFN)) dwar il-prezz għall-konsumaturi, networks tal-prezz massimu tal-konsumatur u l-livell ta' kummissjoni li jrid jithallas lill-Apple. Il-klawwsola MFN dwar il-prezz għall-konsumaturi prevediet li kull wiehed mill-pubblikaturi jkollu jqabbel fuq l-iBookstore tal-Apple kwalunkwe prezz irhas disponibbli għall-istess kotba elettronici minn bejjiegha onlajn oħra. Flimkien ma' termini ewlenin oħra ta' prezzar, il-klawwsola MFN setgħet irriżultat f'introjti iktar baxxi għall-pubblikaturi jekk xi bejjiegha komplew joffru kotba elettronici bi prezzijiet li dakinharr kienu prevalenti fis-suq. Il-Kummissjoni kienet tal-opinjoni preliminari li l-implikazzjonijiet finanzjarji għall-pubblikaturi tal-klawwsola MFN dwar il-prezzijiet bl-imnut kienu tali li din il-klawwsola serviet bħala "mezz ta' impenn" kongunt. Kull wiehed mill-Erba' Pubblikaturi kien f'pożizzjoni li jisforza lill-Amazon jaċċetta bidla għall-mudell ta' aġenzija jew inkella jiffaċċja r-riskju li jkun imċahhad l-aċċess għall-kotba elettronici ta' kull wiehed mill-Erba' Pubblikaturi, jekk wiehed jassumi li tal-anqas l-Erba' Pubblikaturi kollha kellhom l-istess incenitiv matul l-istess perjodu ta' żmien, u li l-Amazon ma setax fl-istess hin ikompli jkun miċhud aċċess anke għal parti biss tal-katalgu tal-kotba elettronici ta' tal-anqas kull wiehed mill-Erba' Pubblikaturi.

(10) Fil-Valutazzjoni Preliminari, il-Kummissjoni esprimiet l-opinjoni preliminari li l-ghan tal-Apple kien li ssib mod kif il-prezzijiet għall-konsumaturi jkun fl-istess livell bhal tal-Amazon filwaqt li fl-istess hin xorta jagħmel il-qliġ mixtieq. L-Apple kienet tkun taf li dan l-ghan u l-ghan ta' kull wiehed mill-Erba' Pubblikaturi li jgħollu l-prezzijiet bl-imnut 'il fuq mil-livell stabbilit mill-Amazon (jew li jevita l-introduzzjoni ta' prezzijiet irhas mill-Amazon) jista' jinkiseb jekk l-Apple: (i) issegwi s-suggeriment ta' għall-inqas xi whud mill-Erba' Pubblikaturi li tidhol fis-suq għall-bejgħ ta' kotba elettronici taht il-mudell ta' aġenzija flok taht il-mudell ta' bejgħ bl-ingrossa u (ii) infurmat lil kull wiehed mill-Erba' Pubblikaturi jekk kwalunkwe wiehed minn tal-anqas l-Erba' Pubblikaturi l-oħra kienu se jidhlu fi ftehim ta' aġenzija mal-Apple fl-Istati Uniti bl-istess termini ewlenin.

L-Artikolu 101(1) u 101(3) tat-TFUE, Artikolu 53(1) u 53(3) tal-Ftehim ŻEE

(11) L-opinjoni preliminari tal-Kummissjoni kienet li t-trasferiment kongunt għall-bejgħ ta' kotba elettronici mill-mudell ta' bejgħ bl-ingrossa għall-mudell ta' aġenzija bl-istess termini ewlenin ta' pprezzar fuq bażi globali, wassal għal prattika konċertata bl-ghan li jew jogħlew il-prezzijiet bl-ingrossa tal-kotba elettronici fiż-ŻEE jew li jkun evitat li jitfaċċaw prezzijiet irhas tal-kotba elettronici fiż-ŻEE.

(12) Il-prattika konċertata bejn u fost l-Erba' Pubblikaturi u l-Apple x'aktarx taffettwa hafna l-kummerċ bejn l-Istati

Membri skont it-tifsira tal-Artikolu 101(1) tat-TFUE u l-Artikolu 53(1) tal-Ftehim ŻEE.

(13) Barra minn hekk, l-opinjoni preliminari tal-Kummissjoni kienet li l-Artikolu 101(3) tat-TFUE u l-Artikolu 53(3) tal-Ftehim ŻEE f'dan il-każ ma japplikawx peress li l-kundizzjonijiet kumulattivi stabbiliti f'dawn id-dispożizzjonijiet mhumiex sodisfatti.

(14) It-thassib tal-Kummissjoni identifikat fil-Valutazzjoni Preliminari mhux relatat mal-użu leġittimu tal-mudell ta' aġenzija għall-bejgħ ta' kotba elettronici. Kull wiehed mill-Erba' Pubblikaturi u l-Apple jibqgħu liberi li jidhlu fi ftehimiet ta' aġenzija f'konformità mal-Impenji Finali sakemm dawk il-ftehimiet u d-dispożizzjonijiet tagħhom ma jiksru il-leġiżlazzjoni tal-kompetizzjoni tal-Unjoni.

(15) Barra minn hekk, il-Valutazzjoni Preliminari kienet bla hsara għall-lijijiet nazzjonali li jippermettu lill-pubblikaturi biex jistabbilixxu l-prezzijiet għall-konsumaturi tal-kotba elettronici skont id-diskrezzjoni tagħhom ("il-lijijiet RPM").

4. L-IMPENJI INIZJALI, IT-TEST TAS-SUQ U L-IMPENJI FINALI

(16) L-Erba' Pubblikaturi u Apple ma qablux mal-Valutazzjoni Preliminari tal-Kummissjoni tat-13 ta' Awwissu 2012. Madankollu, sabiex ikun indirizzat it-thassib tal-Kummissjoni kif stabbilit f'dik il-Valutazzjoni Prelimari, bejn it-12 u t-18 ta' Settembru 2012, offrew l-Impenji Inizjali tagħhom. Wara t-tmiem tat-Test tas-Suq, bejn il-31 ta' Ottubru u t-12 ta' Novembru 2012, il-partijiet issottomettew l-Impenji Finali.

(17) L-elementi ewlenin tal-Impenji Inizjali offriti minn kull wiehed mill-Erba' Pubblikaturi u l-Apple huma kif ġej:

(18) Kull wiehed mill-Erba' Pubblikaturi u l-Apple se jwaqqfu il-ftehimiet ta' aġenzija għall-bejgħ ta' kotba elettronici fiż-ŻEE konkluzi bejn kull wiehed mill-Erba' Pubblikaturi u l-Apple. L-Apple se tinnotifika wkoll publikatur kbir internazzjonali iehor tal-kotba elettronici li t-tali publikatur se jwaqqaf immedjatament il-ftehim ta' aġenzija tiegħu, u fil-każ li dan il-publikatur ma jipprovdix lill-Apple bl-avviż tal-waqfien, l-Apple se twaqqaf il-ftehim f'konformità mal-kundizzjonijiet stabbiliti hawnhekk.

(19) Kull wiehed mill-Erba' Pubblikaturi se joffri lil kull bejjiegh minbarra l-Apple l-opportunità li jwaqqaf kull ftehim ta' aġenzija konkluzi għall-bejgħ ta' kotba elettronici li (i) jirristringi, jillimita jew jimpedixxi l-kapaċità tal-bejjiegh li jistabbilixxi, jibdel jew irahhas il-prezz bl-imnut, jew li joffri kwalunkwe forma oħra ta' promozzjoni, jew (ii) jinkludi kalwsola MFN dwar l-ipprezzar kif definit fl-Impenji Inizjali tal-Erba' Pubblikaturi. Fil-każ li bejjiegh jiddeċiedi li ma jużax l-opportunità li jwaqqaf tali ftehim, kull wiehed mill-Erba' Pubblikaturi se jwaqqfu f'konformità mal-kundizzjonijiet stabbiliti fih.

(20) Għal perjodu ta' sentejn (il-"cooling-off period"), kull wiehed mill-Erba' Pubblikaturi jimpjenja ruhu li ma jirristringix, ma jillimitax jew ma jimpedixx il-kapaċità tal-bejjiegha ta' kotba elettronici, jibdel jew irahhas il-prezzijiet tal-kotba elettronici u/jew jirristringi, jillimita jew jimpedixxi l-kapaċità ta' bejjiegh ta' kotba elettronici li joffri skonti fuq il-prezz jew kwalunkwe forma oħra ta' promozzjoni. Fil-każ li, wara li jitwaqqfu l-ftehimiet imsemmija hawn fuq, kwalunkwe wiehed mill-Erba' Pubblikaturi jidhol fi ftehim ta' aġenzija mal-bejjiegh tal-kotba elettronici, dak il-bejjiegh tal-kotba elettronici se jkun jista', għal perjodu ta' sentejn, inaqqas il-prezzijiet għall-konsumaturi tal-kotba elettronici b'ammont aggregat ekwivalenti għat-total tal-kummissjonijiet li dak il-pubblikatur iħallas lil dak il-bejjiegh tal-kotba elettronici għal perjodu ta' mill-inqas sena, b'konnessjoni mal-bejgħ tal-kotba elettronici tiegħu lill-konsumaturi; u/jew l-użu tat-tali ammont biex joffri kwalunkwe forma oħra ta' promozzjoni.

(21) Għal perjodu ta' hames snin: (i) l-Erba' Pubblikaturi ma jidhlu febda ftehim għall-bejgħ ta' kotba elettronici fiż-ŻEE li jinkludi xi tip ta' klawnsola MFN speċifikata fl-Impenji Inizjali tal-Erba' Pubblikaturi (il-prezz għall-konsumaturi, il-prezz bl-ingrossa u klawnsoli MFN dwar is-sehem tal-kummissjoni/introitu kif ukoll klawnsoli MFN dwar il-mudell tan-negozju), u (ii) l-Apple ma tidhol fl-ebda ftehim dwar il-bejgħ ta' kotba elettronici fiż-ŻEE li jinkludi klawnsola MFN dwar il-prezz għall-konsumaturi kif speċifikat fl-Impenji Inizjali tal-Apple u tinforma lil kull publikatur rilevanti li mhiex se tinforza l'ebda ftehim ta' aġenzija għall-bejgħ tal-kotba elettronici fiż-ŻEE.

(22) Bħala reazzjoni għat-Test tas-Suq, il-Kummissjoni rċeviet osservazzjonijiet minn 14-il parti terza interessata, inkluż minn pubblikaturi ta' kotba elettronici, bejjiegha ta' kotba elettronici, assoċjazzjonijiet kummerċjali u ċittadin privat wiehed.

(23) L-osservazzjonijiet li waslu prinċipalment kienu relatati mal-waqfien tal-ftehimiet eżistenti ta' aġenzija, il-cooling-off period, l-iskop tal-projbizzjoni tal-klawsoli MFN dwar il-prezzijiet kif stabbilit fl-Impenji Inizjali, kif ukoll it-termini ta' non-evaljazzjoni u konformità.

(24) Il-Kummissjoni rċeviet ukoll osservazzjonijiet oħra relatati ma' ċerti definizzjonijiet fl-Impenji Inizjali tal-Apple u tal-Erba' Pubblikaturi, kif ukoll għal kunsiderazzjonijiet oħra mhux relatati direttament mat-thassib dwar il-kompetizzjoni identifikat mill-Kummissjoni fil-Valutazzjoni Preliminari tagħha. Dawk il-kunsiderazzjonijiet kienu jikkonċernaw il-pożizzjoni b'saħħitha tal-Amazon fiż-ŻEE, l-impatt tal-Impenji Inizjali fuq id-diversità kulturali u l-vantaġġi u l-iżvantaġġi li jintuża l-mudell ta' aġenzija għall-bejgħ ta' kotba elettronici.

(25) L-Impenji Finali huma differenti mill-Impenji Inizjali proposti fl-aspetti li ġejjin:

L-Apple allinjat d-definizzjoni ta' "ktieb elektroniku" ma' dik użata minn kull wiehed mill-Erba' Pubblikaturi u nehhiet l-karatterizzazzjoni tiegħa bħala "Fornitur Onlajn ta' Hanut

tal-Kotba Elettronici"; u kull wiehed mill-Erba' Pubblikaturi neħha l-projbizzjoni fuq il-klawsoli MFN dwar il-mudell tan-negozju.

5. VALUTAZZJONI U PROPORZJONALITÀ TAL-IMPENJI FINALI

(26) Fil-Valutazzjoni Preliminari tagħha, il-Kummissjoni esprimiet l-opinjoni preliminari li l-prattika konċertata possibbli fost u bejn l-Erba' Pubblikaturi u l-Apple kellha l-ghan li tipprevjeni, tirristringi u tghawweġ il-kompetizzjoni fiż-ŻEE. Sabiex telimina dan it-thassib, il-Kummissjoni tqis li l-kundizzjonijiet tal-kompetizzjoni li eżistew fiż-ŻEE qabel il-prattika konċertata possibbli għandhom jiġu sostanzjalment ristabbiliti ("risettjar kompetittiv").

(27) Kull wiehed mill-Erba' Pubblikaturi u l-Apple pproponew li jwettqu r-risettjar kompetittiv billi jwaqqfu l-ftehimiet rilevanti ta' aġenzija u billi jaqblu dwar ċerti restrizzjonijiet meta jinnegozjaw mill-ġdid l-arrangamenti kummerċjali tagħhom għall-kotba elettronici, kif stabbilit fl-Impenji Finali. Dawk il-limitazzjonijiet jinkludu projbizzjoni MFN tal-prezz għall-konsumaturi u, fir-rigward tal-Erba' Pubblikaturi, cooling-off period.

(28) B'mod partikolari, il-Kummissjoni tqis li l-Impenji Finali offruti minn kull wiehed mill-Erba' Pubblikaturi u l-Apple se jnaqqsu sostanzjalment il-possibbiltà li kull wiehed mill-Erba' Pubblikaturi u l-Apple jistgħu jergħu johlqu l-effetti tal-klawsola MFN dwar il-prezz bl-imnut, li fl-opinjoni preliminari tal-Kummissjoni, aġixxiet bħala mezz ta' impenn u biex tippermetti il-konverżjoni kongunta għall-mudell ta' aġenzija mal-istess termini ewlenin. Barra minn hekk, it-tneħħija tal-klawsola MFN dwar il-prezz għall-konsumaturi li kienet tinsab fil-ftehimiet bejn l-Apple u kwalunkwe publikatur ieħor tal-kotba elettronici, se telimina incentiv finanzjarju sinifikanti għal pubblikaturi oħra biex ikollhom bejjiegha oħra fil-mudell ta' aġenzija.

(29) Il-Kummissjoni tqis li l-Impenji Finali offruti minn kull wiehed mill-Erba' Pubblikaturi u l-Apple, jekk jitqiesu flimkien, se johlqu, fuq perjodu suffiċjenti ta' żmien, kundizzjonijiet għal risettjar kompetittiv fiż-ŻEE. B'mod partikolari, tirriżulta l'incertezza suffiċjenti dwar l-intenzjonijiet futuri tal-pubblikaturi u l-bejjiegha rigward l-għażla tal-mudelli tan-negozju (jiġifieri, mudell ta' bejgħ bl-ingrossa, ta' aġenzija jew mudell ġdid) u t-termini tal-ipprezzar użati fihom. L-Impenji Finali offruti minn kull wiehed mill-Erba' Pubblikaturi u l-Apple se jnaqqsu wkoll l-incentivi għal kull wiehed mill-Erba' Pubblikaturi biex jergħu jinnegozjaw ftehimiet dwar il-kotba elettronici bl-istess termini ewlenin.

(30) Bħala konklużjoni, il-Kummissjoni tqis li l-Impenji Finali offruti minn kull wiehed mill-Erba' Pubblikaturi u l-Apple huma adegwati (kemm rigward l-iskop tagħhom, kif ukoll rigward it-tul ta' żmien tagħhom) biex ineħhu t-thassib tal-Kummissjoni kif espress fil-Valutazzjoni Preliminari. Barra minn hekk, la l-Apple u l-ebda mill-Erba' Pubblikaturi ma offrew impenji inqas onerużi li indirizzaw ukoll b'mod adegwat dak it-thassib.

(31) Il-Kummissjoni kkunsidrat l-interessi ta' partijiet terzi, inklużi dawk li wieġbu ghat-Test tas-Suq.

6. KONKLUŻJONI

(32) Id-deċiżjoni torbot l-impenji għal Apple, Hachette, Harper Collins, Holtzbrinck/Macmillan u Simon & Schuster għal perjodu totali ta' hames snin mid-data tal-avviż tad-deċiżjoni, minbarra l-cooling-off period, li jkun jorbot għal perjodu totali ta' sentejn mid-data tal-avviż tad-deċiżjoni.

V

(Avviżi)

PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

ERKOLE II

Sejha għal proposti

Tahriġ, Seminars u Konferenzi – Parti Legali

(2013/C 73/08)

1. Għanijiet u deskrizzjoni

Din is-Sejha għall-proposti hija bbażata fuq il-Programm ta' Hidma Annwali għall-Programm Erkole II ⁽¹⁾, li jimplimenta d-Deċiżjoni Nru 878/2007/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Lulju 2007 li tistabbilixxi programm ta' azzjoni Komunitarju biex jippromwovi attivitajiet fil-qasam tal-protezzjoni tal-interessi finanzjarji Komunitarji ⁽²⁾. Din is-sejha għandha x'taqsam mat-Taqsima 9 tal-Programm ta' Hidma Annwali kif ukoll l-attivitajiet skont l-Artikolu 1(a) (b) tad-Deċiżjoni Erkole II. L-attivitajiet jikkonsistu fl-organizzazzjoni ta' tahriġ, seminars u konferenzi għall-appoġġ tal-ġlieda kontra l-frodi, il-korruzzjoni u attivitajiet illegali oħra kif ukoll l-iżvilupp u l-implimentazzjoni ta' politiki ta' prevenzjoni u sejba ta' frodi.

2. Applikanti eliġibbli

Il-proposti eliġibbli għal finanzjament jistgħu jittressqu mill-applikanti li ġejjin:

- l-amministrazzjonijiet nazzjonali jew reġjonali kollha ta' Stat Membru, ta' pajjiż li jkun se jaderixxi jew ta' pajjiż kandidat, li jippromwovu t-tishih tal-azzjonijiet tal-UE fil-qasam tal-protezzjoni tal-interessi finanzjarji tal-UE;
- l-istituti ta' riċerka u ta' edukazzjoni kollha li kellhom personalità ġuridika għal tal-anqas sena u li jkunu stabbiliti u joperaw fi Stat Membru jew f'pajjiż barra l-Unjoni li jippromwovu t-tishih tal-azzjoni tal-UE fil-protezzjoni tal-interessi finanzjarji;
- il-korpi kollha li ma jgħmlux profitt u li jkollhom personalità ġuridika għal tal-anqas sena u jkunu stabbiliti legalment fi Stat Membru jew f'pajjiż barra l-Unjoni, u li jippromwovu t-tishih tal-azzjoni tal-UE għall-protezzjoni tal-interessi finanzjarji tal-UE.

L-applikanti minn pajjiżi 'il barra mill-Unjoni Ewropea jridu jkunu residenti fi:

1. stati fil-proċess ta' adeżjoni;
2. pajjiżi tal-EFTA/ŻEE, skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-Ftehim ŻEE;
3. pajjiżi kandidati assoċjati mal-Unjoni Ewropea fuq il-bażi tal-kundizzjonijiet stipulati fil-ftehimiet ta' assoċjazzjoni jew fil-protokolli addizzjonali tagħhom dwar il-partecipazzjoni fi programmi tal-Unjoni Ewropea konkluzi jew li jridu jiġu konkluzi ma' daww il-pajjiżi.

⁽¹⁾ C(2013) 612 tas-7 ta' Frar 2013: Deċiżjoni ta' Finanzjament għall-2013 ta' Erkole II.

⁽²⁾ ĠU L 193, 25.7.2007, p. 18.

3. Azzjonijiet eliġibbli

Il-Kummissjoni se tagħti għotjiet biex tappoġġa azzjonijiet ta' taħriġ u studji fil-liġi mmirati lejn it-titjib u l-iżvilupp ta' protezzjoni legali u ġudizzjarja tal-interess finanzjarju tal-UE kontra l-frodi, il-korruzzjoni u kwalunkwe attivitajiet illegali oħra. Eżempji ta' azzjonijiet li jistgħu jiġu kofinanzjati huma:

- Organizzazzjoni ta' konferenzi u seminars;
- Studji dwar il-liġi komparattiva,
- It-tixrid, inkluża l-pubblikazzjoni, ta' għarfien xjentifiku dwar il-protezzjoni tal-interessi finanzjarji tal-UE;
- Il-pubblikazzjoni u d-distribuzzjoni ta' perjodiċi xjentifiċi dwar il-protezzjoni tal-interessi finanzjarji tal-Unjoni Ewropea;
- L-organizzazzjoni tal-laqgħa annwali mal-Presidenti tal-Assoċjazzjonijiet tal-Liġi Kriminali Ewropea u l-protezzjoni tal-Interessi Finanzjarji tal-UE.

Dawn l-attivitajiet huma eliġibbli għal finanzjament li jlahhaq id-90 % tal-kosti eliġibbli. L-ammont totali tal-assistenza mogħtija mill-OLAF tal-Kummissjoni għal kull proġett mhuwiex se jaqbeż:

- EUR 50 000 għal seminar ta' jum; EUR 100 000 għal seminar ta' jumejn;
- EUR 300 000 għal studju komparattiv tal-liġi;
- EUR 25 000 għat-tixrid tal-għarfien espert;
- EUR 60 000 għall-pubblikazzjoni u d-distribuzzjoni ta' publikazzjoni peridika mill-assocjazzjonijiet għal sena waħda;
- EUR 45 000 għal-laqgħa tal-presidenti tal-assocjazzjonijiet.

4. Kriterji għall-ghoti

Se jintużaw il-kriterji tal-ghoti li ġejjin biex jiġu eżaminati l-proposti:

1. Il-konsistenza tal-attività proposta b'rabta mal-għanijiet tal-programm;
2. Il-komplementarjetà tal-attività proposta ma' attivitajiet meħjuna oħrajn;
3. Il-fattibilità tal-attività proposta, jiġifieri l-possibbiltà reali li tista' titwettaq bl-użu tal-mezzi proposti;
4. Il-proporzjon kostijiet-benefiċċji tal-attività proposta;
5. Il-valur miżjud tal-attività proposta;
6. Id-daqs tal-pubbliku fil-mira tal-attività proposta;
7. L-aspetti transnazzjonali u multidixxiplinari tal-attività proposta;
8. L-ambitu ġeografiku tal-miżura proposta.

Jekk bosta proġetti jkollhom mertu ndaqs fid-dawl ta' dawn il-kriterji tal-ghoti, tista' tingħata prijorità ta' finanzjament, f'ordni dixxendenti, lil:

- proposti ta' natura transnazzjonali u multidixxiplinari;
- proposti li jippermettu distribuzzjoni ġeografika ġusta;
- applikanti ma jkunux ingħataw għotja fis-snin ta' qabel għal proġett simili.

5. Baġit

Fl-2013, il-Kummissjoni se tniedi Sejha għal Proposti waħda għall-“Parti legali” tat-Taqsima tat-Tahriġ, Seminars u Konferenzi tal-programm ta' hidma annwali. Hemm baġit ta' EUR 700 000 disponibbli għal proposti mressqa qabel l-iskadenza tat-30 ta' April 2013.

Fil-każ li l-baġit ma jkunx eżawrit wara l-ewwel Sejha, huwa possibbli li titnieda Sejha ohra fit-tielet kwart tal-2013,

Il-kontribuzzjoni finanzjarja se tiehu l-forma ta' għotja.

Il-Kummissjoni tirriżerva d-dritt li ma tallokax il-fondi kollha disponibbli.

6. Aktar tagħrif

L-ispeċifikazzjonijiet tekniċi u l-formola tal-applikazzjoni tista' titniżżel minn dan is-sit: http://ec.europa.eu/anti_fraud/about-us/funding/lawyers/index_en.htm

Il-mistoqsijiet u/jew it-talbiet għal tagħrif addizzjonali fir-rigward ta' din is-Sejha jridu jintbagħtu bil-posta elettronika lil:

OLAF-FMB-HERCULE-LEGAL@ec.europa.eu

Il-mistoqsijiet u t-tweġibiet jistgħu jiġu ppubblikati b'mod anonimu fil-Linji Gwida biex timtela l-Formola ta' Applikazzjoni fuq il-websajt tal-internet tal-OLAF jekk dawn ikunu rilevanti għal applikanti ohra.

7. Skadenza għall-preżentazzjoni tal-applikazzjonijiet

It-Tlieta, 30 ta' April 2013

Se jiġu aċċettati biss l-applikazzjonijiet preżentati bl-użu tal-formola ta' applikazzjoni uffiċjali, iffirmata kif suppost mill-persuna intitolata li tidhol f'impenji li jorbtu legalment fisem l-organizzazzjoni li qed titfa' l-applikazzjoni.

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2013 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 420 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 910 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 100 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C — Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	EUR 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli fi 22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Legiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S — Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-legiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-legiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT